

Winthrop Rogers Edition

Béla Bartók

Five Slovak Folksongs

for 4-part male chorus

★

Fünf slowakische Volkslieder

für vierstimmigen Männerchor

T.T.B.B. a cappella

FIVE SLOVAK FOLKSONGS FOR 4-PART M



BOOSEY & HAWKES

Five Slovak Folk Songs

IMPORTANT NOTICE
The unauthorised copying
of the whole or any part of
this publication is illegal

English by Nancy Bush
Deutsch von Mirko Jelusich
Ungarisch von Wanda Gleiman

1

BÉLA BARTÓK
(1917)

Andante assai, parlando (♩ = 70-80)

(breve)

TENOR I *p*
Ah, lis - ten now, my com - rades, here's a song for sing - ing:
Ach, mei - ne Ka - me - ra - den hört mein Lied mich sin - gen:
Ej, po - slu - chaj - te má - lo ka - ma - rá - di mo - ji:
Hej, ked - ves jó paj - tá - sim, I - de fi - gyel - je - tek, (breve)

TENOR II *p*
Lis - ten now, my com - rades, here's a song for sing - ing:
Mei - ne Ka - me - ra - den hört mein Lied mich sin - gen:
Po - slu - chaj - te má - lo ka - ma - rá - di mo - ji:
Ked - ves jó paj - tá - sim, I - de fi - gyel - je - tek, (breve)

BASS I *pp*
Ah,
Hej,
Ej,
Hej, (breve)

BASS II *pp*
Ah,
Hej,
Ej,
Hej, (breve)

(breve) *p*

How we marched to bat - tle, through the val - leys swing - ing..... Ah,
Will es euch er - zäh - len, wie ins Feld wir gin - gen..... Ach,
Bu - dem vám ho - vo - rit' o mém bo - jo - va - ni..... Ej,
Sok ke - ser - ves har - com El - me - sé - lem nek - tek..... Hej,

(breve)

(breve) *p*

Ah, Ah,
Hej, Ach,
Ej, Ej,
Hej, Hej,

(breve)

Ah,
Hej,
Ej,
Hej,

(breve)

down in Lub - lin ci - ty war first gave its warn - ing.
 heisst Lub - lin das Städt - chen, wo der Krieg be - gon - nen,
 vme - steč - ku Lu - bli - ne vel - ká voj - na stá - la,
 Lub - lin vá - ro - sá - ban Ször - nyű nagy harc tá - madt,

pp (breve)

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

down in Lub - lin ci - ty war first gave its warn - ing.....
 heisst Lub - lin das Städt - chen, wo der Krieg be - gon - nen.....
 vme - steč - ku Lu - bli - ne vel - ká voj - na stá - la,.....
 Lub - lin vá - ro - sá - ban Ször - nyű nagy harc tá - madt,.....

pp (breve)

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

Blood flowed like a foun - tain, dark the sun at morn - ing.
 ward die Son - ne fin - ster, floss das Blut wie Bron - nen.
 Sln - ce sa za - tme - lo, krv sa za - lie - va - la.
 A nap el - sö - té - tütt, A víz vér - től á - radt.

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

Blood flowed like a foun - tain, dark the sun at morn - ing.
 ward die Son - ne fin - ster, floss das Blut wie Bron - nen.
 Sln - ce sa za - tme - lo, krv sa za - lie - va - la.
 A nap el - sö - té - tütt, A víz vér - től á - radt.

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

p (breve)

Blood up - on our eye - lids, tor - ment night and mor - row.
 Floss an uns her - nie - der, auf die Au - gen bei - de.
 Za - lie - va - la o - na na - še ver - né o - cí,
 Pi - ros vér ön - töz - te Hű - sé - ges sze mün - ket,

p (breve)

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

p (breve)

Blood up - on our eye - lids, tor - ment night and mor - row.
 Floss an uns her - nie - der, auf die Au - gen bei - de.
 Za - lie - va - la o - na na - še ver - né o - cí,
 Pi - ros vér ön - töz - te Hű - sé - ges sze mün - ket,

p (breve)

Ah,..... Ah,.....
 Hej,..... Hej,.....
 Ej,..... Ej,.....
 Hej..... Hej.....

pp *calando* - - - (lunga)

Ah, dear God in Hea - ven, com - fort us in sor - row!
 Ach, Herr Gott im Him - mel, schenk' uns Trost im Lei - de!
 Ach, Bo - že zvy - so - sti, bud' nám na po - mo - ci!
 Menny - bé - li Ur - is - ten Se - gits meg ben - nün - ket!

pp *calando* - - - (lunga)

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

pp *calando* - - - (lunga)

Ah, dear God in Hea - ven, com - fort us in sor - row!
 Ach, Herr Gott im Him - mel, schenk' uns Trost im Lei - de!
 Ach, Bo - že zvy - so - sti, bud' nám na po - mo - ci!
 Menny - bé - li Ur - is - ten Se - gits meg ben - nün - ket!

pp *calando* - - - (lunga)

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

Allegretto (♩ = 92-96)

mf

Back to fight I'm go - ing now my leave's done.
 Muss ins Feld ich trau - rig zieh'n mein' Stras - sen.
 Ked' ja smut - ny poj - dem na tu voj - nu,
 Ha a há - bo - rú - ba kell in - dul - nom,

mf

Back to fight I'm go - ing now my leave's done.
 Muss ins Feld ich trau - rig zieh'n mein' Stras - sen.
 Ked' ja smut - ny poj - dem na tu voj - nu,
 Ha a há - bo - rú - ba kell in - dul - nom,

mf

Back to fight I'm go - ing, leave is done.... Who's to guard my
 Muss ins Feld ich trau - rig, zieh'n mein' Stras - sen. Wen soll ich die
 Ked' ja smut - ny poj - dem na tu voj - nu, Ko - mu ja za -
 Ha a há - bo - rú - ba kell in - dul - nom, Az én kis an -

mf

Back to fight I'm go - ing, leave is done.... Who's to guard my
 Muss ins Feld ich trau - rig, zieh'n mein' Stras - sen. Wen soll ich die
 Ked' ja smut - ny poj - dem na tu voj - nu, Ko - mu ja za -
 Ha a há - bo - rú - ba kell in - dul - nom, Az én kis an -

p

dar - ling when I'm gone?... Who's to guard my dar - ling
 Lieb - ste hü - ten las - sen? Wen soll ich die Lieb - ste
 - na - chám mo - ju mi - lú? Ko - mu ja za - na - chám
 - gya - lom ki - re bí - zom? Az én kis an - gya - lom

p

dar - ling when I'm gone? Who's to guard my dar - ling
 Lieb - ste hü - ten las - sen? Wen soll ich die Lieb - ste
 - na - chám mo - ju mi - lú? Ko - mu ja za - na - chám
 - gya - lom ki - re bí - zom? Az én kis an - gya - lom

mf *f*

when I am gone? Will my friends protect her,
 hü - ten las - sen? Soll'n die Freun - de hü - ten
 mo - ju mi - lú? Na - chám ju ja, na - chám
 ki - re bi - zom? Majd a jó paj - tá - som,

mf *f*

when I am gone? Will my friends protect her,
 hü - ten las - sen? Soll'n die Freun - de hü - ten
 mo - ju mi - lú? Na - chám ju ja, na - chám
 ki - re bi - zom? Majd a jó paj - tá - som,

mf *f*

mf

I'd dis - cov - er, Till the war and fight - ing all are o - ver,
 ih - re Eh - re, bis ich aus dem Krie - ge wie - der - keh - re,
 ka - ma - rá - tom, Po - čim sa ja zvoj - ny do - mou vrá - tim,
 az vi - gyáz rá, A med - dig nem té - rek visz - sza hoz - zá,

mf

I'd dis - cov - er, Till the war and fight - ing all are o - ver,
 ih - re Eh - re, bis ich aus dem Krie - ge wie - der - keh - re,
 ka - ma - rá - tom, Po - čim sa ja zvoj - ny do - mou vrá - tim,
 az vi - gyáz rá, A med - dig nem té - rek visz - sza hoz - zá,

mf

p (breve)

Till the war is o - ver, and I come home.
 bis ich aus dem Krie - ge wie - der - keh - re.
 Po - čim sa ja zvoj - ny do - mou vrá - tim.
 A med - dig nem té - rek visz - sza hoz - zá.

p

Till the war is o - ver, and I come home.
 bis ich aus dem Krie - ge wie - der - keh - re.
 Po - čim sa ja zvoj - ny do - mou vrá - tim.
 A med - dig nem té - rek visz - sza hoz - zá.

p

(breve)

Allegro risoluto (♩ = 132)

War is in our land now. For the king we'll stand now. Com - rades, be
 Krieg will sich be - rei - ten; für den Kö - nig strei - ten, das ist uns
 Ka - ma - rá - di mo - ji voj - na sa nám stro - ji, Bu - de - me
 Gye-rünk paj-tás, gye - rünk, há - bo - rú - ba me - gyünk, Azt mond-ta

War is in our land now. For the king we'll stand now. Com - rades, be
 Krieg will sich be - rei - ten; für den Kö - nig strei - ten, das ist uns
 Ka - ma - rá - di mo - ji voj - na sa nám stro - ji, Bu - de - me
 Gye-rünk paj-tás, gye - rünk, há - bo - rú - ba me - gyünk, Azt mond-ta

rea - dy, for here our du - ty lies! Far a - way to bat - tle
 Pflicht nun-mehr, Ka - me - ra - den ihr! Und ich muss zum Kamp - fe
 bo - ju - vat' pa - nu krá - lo - vi; A ja na tú voj - nu
 a ki - rály: ka - to - nák le - szünk; Bi - zony itt kell hagy - nom

rea - dy, for here our du - ty lies! Far a - way to bat - tle
 Pflicht nun-mehr, Ka - me - ra - den ihr! Und ich muss zum Kamp - fe
 bo - ju - vat' pa - nu krá - lo - vi; A ja na tú voj - nu
 a ki - rály: ka - to - nák le - szünk; Bi - zony itt kell hagy - nom

I must soon be gone. Now I must leave you, my dar - ling, all a -
 zie - hen doch hin - aus. Lieb - ste mein, las - se dich hier al - lein zu -
 pre - dsa it' mo - sím, Mo - ju naj - mi - lej - šú o - pu - stit' mo -
 az én ga - lam - bom, Nagy - O - rosz - or - szág - ba el kell in - dul -

I must soon be gone. Now I must leave you, my dar - ling, all a -
 zie - hen doch hin - aus. Lieb - ste mein, las - se dich hier al - lein zu -
 pre - dsa it' mo - sím, Mo - ju naj - mi - lej - šú o - pu - stit' mo -
 az én ga - lam - bom, Nagy - O - rosz - or - szág - ba el kell in - dul -

- lone. O - ver hill and hol - low, un-known roads we fol - low, Fur - ther, yet
 haus. Und wenn wir mar - schie - ren, in die Frem-de zie - hen, Ort um Ort,
 sim. A ked' preč poj - de - me, po - ma - ší - ru - je - me ze štá - ci
 - nom. Ha majd el - in - dul - tunk, ha el - ma - si - roz - tunk, Nagy - O - rosz -

fur - ther, to dis - tant Rus - sian plains. Far from home and home - land
 im - mer - fort, tief ins Rus - sen - land, und im Rus - sen - lan - de
 na štá - ci do Rus - kej ze - me; A vtej Rus - kej ze - me
 - or - szág - nak föld - jé - re ju - tunk; Nagy - O - rosz - or - szág - ban

f *mf* *cresc. molto*

grow the woods so green. Ma - ny who rest by them will not come a - gain. (breve)
 ist ein grü - ner Hain, die von uns traf das Blei, grub man dor - ten ein.
 há - jik ze - le - ny... Tam pred - ko - via na - ši od - po - čí - va - ju.
 zöl - dek a me - zók: Hej, a mi ó - se - ink, ott pi - hen - nek ók.

ff

grow the woods so green. Ma - ny who rest by them will not come a - gain.
 ist ein grü - ner Hain, die von uns traf das Blei, grub man dor - ten ein.
 há - jik ze - le - ny... Tam pred - ko - via na - ši od - po - čí - va - ju.
 zöl - dek a me - zók: Hej, a mi ó - se - ink, ott pi - hen - nek ók.

ff

Andante assai, parlando

p

Ah, if I fall in bat-tle, home-ward you must take me,..... Ah,
 Ach, wenn ich soll-te fal-len, müsst mich wohl be-wah-ren,.... ach,
 Ej, a ked'mňa za-bi-ju, do-bre mňa scho-vaj-te,..... Ej,
 Hej, hoky-ha majd el-e-sem, Zó-lyom-ba vi-gye-tek,.... Hej,

pp

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

pp

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

p

Ah, if I fall in bat-tle, home-ward you must take me,..... Ah,
 Ach, wenn ich soll-te fal-len, müsst mich wohl be-wah-ren,.... ach,
 Ej, a ked'mňa za-bi-ju, do-bre mňa scho-vaj-te,..... Ej,
 Hej, hoky-ha majd el-e-sem, Zó-lyom-ba vi-gye-tek,.... Hej,

p

there by church and tower a qui-et grave to make me..... Ah,
 auf der Hei-mat Kirch-hof mich zu Gra-be fah-ren,..... Ach,
 na by-stric-ký cin-ter, tam mňa po-cho-vaj-te,..... Ej,
 gyá-szos te-me-tő-be, O-da te-mes-se-tek,..... Hej,

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej.....

there by church and tower a qui-et grave to make me.....
 auf der Hei-mat Kirch-hof mich zu Gra-be fah-ren,.....
 na by-stric-ký cin-ter, tam mňa po-cho-vaj-te,.....
 gyá-szos te-me-tő-be, O-da te-mes-se-tek,.....

soft - ly shall I rest there, un - der yew tree ly - ing.....
 auf der Hei - mat Kirch - hof in der Pfor - te Nä - he,.....
 na by - stric - ký cin - ter, ne - de - la - ko dve - ri,.....
 gyá - szos te - me - tő - be, A ka - pu - hoz kö - zel,.....

pp

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej,.....

p

Soft - ly shall I rest there, un - der yew tree ly - ing.....
 Auf der Hei - mat Kirch - hof in der Pfor - te Nä - he,.....
 Na by - stric - ký cin - ter, ne - de - la - ko dve - ri,.....
 Gyá - szos te - me - tő - be, A ka - pu - hoz kö - zel,.....

pp *p*

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej,.....

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej,.....

p

Here my love may wan - der, all for sor - row sigh - ing.....
 kommt vor - bei die Lieb - ste, tut ihr's Herz so we - he.....
 Poj - de mo - já mi - lá, sr - ce ju - za bo - li.....
 Ha ki - jön a ró - zám, Hadd si - ras - son majd el.....

pp

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej,.....

pp

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej,.....

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej,.....

Ah,.....
 Hej,.....
 Ej,.....
 Hej,.....

mp sempre più tranquillo

“Emp - ty are the path - ways where we walked to - ge - ther.
 „Ach, hier ruh'n die Füß - se, die zu uns einst gin - gen;.....
 „Tu le - zia no - žič - ky, čo k nám cho - die - va - li;.....
 „Ki hoz - zánk any-nyit járt, Most a föld ta - kar - ja;.....

mp sempre più tranquillo

Ah,
 Hej,
 Ej,
 Hej,

mp sempre più tranquillo

“Emp - ty are the path - ways where we walked to - ge - ther.
 Ach, hier ruh'n die Füß - se, die zu uns einst gin - gen;.....
 „Tu le - zia no - žič - ky, čo k nám cho - die - va - li;.....
 „Ki hoz - zánk any-nyit járt, Most a föld ta - kar - ja;.....

mp sempre più tranquillo

Ah,
 Hej,
 Ej,
 Hej,

pp calando

Hands that once ca - ressed me, here lie still for e - ver."
 Ach, hier ruh'n die Hän - de, die mich einst um - fin - gen."
 Tu le - zia ru - čič - ky, co mňa o - bí - ma - li."
 Ki any - nyi - szor ö - lelt, Itt por - lad a kar - ja."

pp calando

Ah, Ah,
 Hej, Hej,
 Ej, Ej,
 Hej, Hej,

pp calando

Hands that once ca - ressed me, here lie still for e - ver."
 Ach, hier ruh'n die Hän - de, die mich einst um - fin - gen."
 Tu le - zia ru - čič - ky, co mňa o - bí - ma - li."
 Ki any - nyi - szor ö - lelt, Itt por - lad a kar - ja."

pp calando

Ah,
 Hej,
 Ej,
 Hej,

Allegretto (♩ = 116-120)

mf

Time went on, leave was done, There was I still wait - ing, Time went on,
 Als ins Feld ich aus - zog, musst' zu - rück ich keh - ren, als ins Feld
 Ked' som šiou na voj - nu, mu - seu som sa vrá - tit', Ked' som šiou
Csa - tá - ba in - dul - tam, s visz-sza kel - lett men - nem, Csa - tá - ba

mf

Time went on, leave was done, There was I still wait - ing, Time went on,
 Als ins Feld ich aus - zog, musst' zu - rück ich keh - ren, als ins Feld
 Ked' som šiou na voj - nu, mu - seu som sa vrá - tit', Ked' som šiou
Csa - tá - ba in - dul - tam, s visz-sza kel - lett men - nem, Csa - tá - ba

mf

leave was done, There was I still wait - ing, Some re - pay - ment to my fair one
 ich aus - zog, musst' zu - rück ich keh - ren, musst' der Lieb - sten für die Lie - be
 na voj - nu, mu - seu som sa vrá - tit', Mu - seu som sa mo - jej mi - lej
in - dul - tam, s visz-sza kel - lett men - nem, Meg - fi - zet - ni a ró - zsum - nak,

mf

leave was done, There was I still wait - ing, Some re - pay - ment to my fair one
 ich aus - zog, musst' zu - rück ich keh - ren, musst' der Lieb - sten für die Lie - be
 na voj - nu, mu - seu som sa vrá - tit', Mu - seu som sa mo - jej mi - lej
in - dul - tam, s visz-sza kel - lett men - nem, Meg - fi - zet - ni a ró - zsum - nak,

mf

In my mind de - bat - ing, Some re - pay - ment to my fair one In my mind de -
 ich den Lohn be - sche - ren, musst' der Lieb - sten für die Lie - be ich den Lohn be -
 za lá - sku za - pla - tit'. Mu - seu som sa mo - jej mi - lej za lá - sku za -
hogy sze - re - tett en - gem, Meg - fi - zet - ni a ró - zsum - nak, hogy sze - re - tett

mf

In my mind de - bat - ing, Some re - pay - ment to my fair one In my mind de -
 ich den Lohn be - sche - ren, musst' der Lieb - sten für die Lie - be ich den Lohn be -
 za lá - sku za - pla - tit'. Mu - seu som sa mo - jej mi - lej za lá - sku za -
hogy sze - re - tett en - gem, Meg - fi - zet - ni a ró - zsum - nak, hogy sze - re - tett

f

- bat - ing. On the ta - ble down I threw Mo - ney in full mea - sure,
 - sche - ren. „Auf dem ird' - nen Ti - sche vier Hun - dert - gul - den - schei - ne,
 - pla - tit'. „Tu más mi - lá sty - ri sto na hli - ne - nom sto - le,
 en - gem. „Itt van ró - zsum száz fo - rint, te - gyed a zse bed - be,

f

- bat - ing. On the ta - ble down I threw Mo - ney in full
 - sche - ren. „Auf dem ird' - nen Ti - sche vier Hun - dert - gul - den -
 - pla - tit'. „Tu más mi - lá sty - ri sto na hli - ne - nom
 en - gem. „Itt van ró - zsum száz fo - rint, te - gyed a zse -

f

- bat - ing. On the ta - ble down I threw Mo - ney in full
 - sche - ren. „Auf dem ird' - nen Ti - sche vier Hun - dert - gul - den -
 - pla - tit'. „Tu más mi - lá sty - ri sto na hli - ne - nom
 en - gem. „Itt van ró - zsum száz fo - rint, te - gyed a zse -

f

- bat - ing. On the ta - ble down I threw Mo - ney in full mea - sure,
 - sche - ren. „Auf dem ird' - nen Ti - sche vier Hun - dert - gul - den - schei - ne,
 - pla - tit'. „Tu más mi - lá sty - ri sto na hli - ne - nom sto - le,
 en - gem. „Itt van ró - zsum száz fo - rint, te - gyed a zse bed - be,

On the ta - ble down I threw Mo - ney in full mea - sure.
 auf dem ird' - nen Ti - sche vier Hun - dert - gul - den - schei - ne,
 Tu más mi - lá sty - ri sto na hli - ne - nom sto - le,
 Itt van ró - zsum száz fo - rint, te - gyed a zse - bed - be,

mea - sure, On the ta - ble down I threw Mo - ney in full
 - schei - ne, auf dem ird' - nen Ti - sche vier Hun - dert - gul - den -
 sto - le, Tu más mi - lá sty - ri sto na hli - ne - nom
 bed - be, Itt van ró - zsum száz fo - rint, te - gyed a zse -

mea - sure, On the ta - ble down I threw Mo - ney in full
 - schei - ne, auf dem ird' - nen Ti - sche vier Hun - dert - gul - den -
 sto - le, Tu más mi - lá sty - ri sto na hli - ne - nom
 bed - be, Itt van ró - zsum száz fo - rint, te - gyed a zse -

On the ta - ble down I threw Mo - ney in full mea - sure.
 auf dem ird' - nen Ti - sche vier Hun - dert - gul - den - schei - ne,
 Tu más mi - lá sty - ri sto na hli - ne - nom sto - le,
 Itt van ró - zsum száz fo - rint, te - gyed a zse - bed - be,

"Take it, dar - ling, for your - self then, Take it all, my trea - sure,
 nimm, mein Herz - chen, nimm sie dir nur, al - le vier sind dei - ne,
 Zo - ber si to du - ša mo - ja, to sa še - tko tvo - je,
 Ha el - me - gyek a csa - tá - ba, jus - sak az e - szed - be,
 mea - sure. "Take it, dar - ling, for your - self then, Take it all, my
 - schei - ne, nimm, mein Herz - chen, nimm sie dir nur, al - le vier sind
 sto - le, Zo - ber si to du - ša mo - ja, to sa še - tko
 bed - be, Ha el - me - gyek a csa - tá - ba, jus - sak az e -

mea - sure. "Take it, dar - ling, for your - self then, Take it all, my
 - schei - ne, nimm, mein Herz - chen, nimm sie dir nur, al - le vier sind
 sto - le, Zo - ber si to du - ša mo - ja, to sa še - tko
 bed - be, Ha el - me - gyek a csa - tá - ba, jus - sak az e -

"Take it, dar - ling, for your - self then, Take it all, my trea - sure,
 nimm, mein Herz - chen, nimm sie dir nur, al - le vier sind dei - ne,
 Zo - ber si to du - ša mo - ja, to sa še - tko tvo - je,
 Ha el - me - gyek a csa - tá - ba, jus - sak az e - szed - be,

Take it, dar - ling, for your - self then, Take it all, my trea - sure."
 nimm, mein Herz - chen, nimm sie dir nur, al - le vier sind dei - ne."
 Zo - ber si to du - ša mo - ja, to sa še - tko tvo - je."
 Ha el - me - gyek a csa - tá - ba, jus - sak az e - szed - be."

trea - sure, ... Take it, dar - ling, Take it all, my trea - sure."
 dei - ne, nimm, mein Herz - chen, al - le vier sind dei - ne."
 tvo - je, Zo - ber si to, to sa še - tko tvo - je."
 szed - be, Ha el - me - gyek, jus - sak az e - szed - be."

trea - sure, ... Take it, dar - ling, for your - self then, Take it all, my
 dei - ne, nimm, mein Herz - chen, nimm sie dir nur, al - le vier sind
 tvo - je, Zo - ber si to du - ša mo - ja, to sa še - tko
 szed - be, Ha el - me - gyek a csa - tá - ba, jus - sak az e -

Take it, dar - ling, for your - self then, Take..... it all, my
 nimm, mein Herz - chen, nimm sie dir nur, al - - - le vier sind
 Zo - ber si to du - ša mo - ja, to..... sa še - tko
 Ha el - me - gyek a csa - tá - ba, jus - - - sak az e -

tutti gli Tenori divisi in 3

p

"Keep your mo - ney, if that's all You have got to show me,
 „Nein, das ist mir nicht ge - nug, spar dir dei - ne Gul - den,
 „A ja ti to ne - be - rem, to je še - tko má - lo,
 „Mit ér né - kem a pèn - zed, a pènz né - kem sem - mi,

p

trea - sure." "Keep your mo - ney, if that's all You have got to
 dei - ne." „Nein, das ist mir nicht ge - nug, spar dir dei - ne
 tvo - je." „A ja ti to ne - be - rem, to je še - tko
 szed - be." „Mit ér né - kem a pèn - zed, a pènz né - kem

Keep your mo - ney, if that's all You have got to show me.
 nein, das ist mir nicht ge - nug, spar dir dei - ne Gul - den,
 A ja ti to ne - be - rem, to je še - tko má - lo,
 Mit ér né - kem a pèn - zed, a pènz né - kem sem - mi,

show me, Keep your mo - ney, if that's all You have got to
 Gul - den, nein, das ist mir nicht ge - nug, spar dir dei - ne
 má - lo, A ja ti to ne - be - rem, to je še - tko
 sem - mi, Mit ér né - kem a pèn - zed, a pènz né - kem

sempre p

That and more could ne - ver pay Half the debt you owe me,
 zahlst mir mit so wen'-gem nicht dei - ne Lie - bes - schul - den,
 Ved' si sa na mi - lo - vau moj - ho lič - ka dar - mo,
 Ö - le - lé - sem nem tu - dod ne - kem meg - fi - zet - ni,

sempre p

That and more could ne - ver pay Half the debt you owe.... me,
 zahlst mir mit so wen'-gem nicht dei - ne Lie - bes - schul - den,
 Ved' si sa na mi - lo - vau moj - ho lič - ka, moj - ho lič - ka
 Ö - le - lé - sem nem tu - dod ne - kem meg - fi - zet - ni,

sempre p

show.... me. That and more could ne - ver pay me, that and more could
 Gul - den, zahlst mir mit so wen'-gem nim - mer, zahlst mir mit so
 má - lo, Ved' si sa ty na - mi - lo - vau, Ved' si sa ty
 sem - mi, Ö - le - lé - sem nem to - dod, ö - le - lé - sem

sempre p

That and more could ne - ver pay Half the debt you owe me."
 zahlst mir mit so wen' - gem nim - mer dei - ne Lie - bes - schul - den."
 Ved' si sa ty na - mi - lo - vau, moj - ho lič - ka dar - mo."
 Ö - le - lé - sem nem tu - dod né - kem meg - fi - zet - ni."

ne - ver, no, could ne - ver pay me Half the debt you owe me."
 wen' - gem, mit so wen' - gem nim - mer dei - ne Lie - bes - schul - den."
 na - mi - lo - vau, na - mi - lo - vau, moj - ho lič - ka dar - mo."
 nem tu - dod, nem tu - dod né - kem meg - fi - zet - ni."

più p

"Well, if you are not con - tent, Fol - low where we're go - ing.
 „Passt dir's nicht, so komm mit uns, musst dich ei - lig spu - ten:
 „Ked' sa ti to ne - pá - či, zo - ber sa, pod' s na - mi,
 „Ha nem kell a pénz ne - ked, gye - re ak - kor vé - lem,

più p

"Well, if you are not con - tent, Fol - low where we're go - ing.
 „Passt dir's nicht, so komm mit uns, musst dich ei - lig spu - ten:
 „Ked' sa ti to ne - pá - či, zo - ber sa, pod' s na - mi,
 „Ha nem kell a pénz ne - ked, gye - re ak - kor vé - lem,

più p

pp

You shall wash our clothes for us..... Where the Dan - ube's flow - ing."
 sollst uns wa - schen un - ser Kleid in der Do - nau Flu - ten."
 Bu - deš nám tam ša - ty prat' na ty - chom Du - na - ji."
 Ru - hát fogsz majd mos - ni rám a Du - na vi - zé - ben."

pp

You shall wash our clothes for us..... Where the Dan - ube's flow - ing."
 sollst uns wa - schen un - ser Kleid in der Do - nau Flu - ten."
 Bu - deš nám tam ša - ty prat' na ty - chom Du - na - ji."
 Ru - hát fogsz majd mos - ni rám a Du - na vi - zé - ben."

pp